

Abstrakt

Tato bakalářská práce je komentovaným překladem francouzské příručky o horolezectví *Du trek à l'expé. Bien préparer son séjour en altitude*. Skládá se ze dvou částí: vlastního překladu kapitol o tréninku a vybavení a z komentáře k překladu. Komentář sestává z analýzy originálu, definování překladatelské koncepce, analýzy překladatelských problémů a typologie překladatelských postupů a posunů spolu s příklady z překladu. Práce je postavena na modelu Ch. Nordové, na teorii J. Levého a na typologii překladatelských postupů E. Janovcové. Čerpá také z textových funkcí R. Jakobsona, z teorie A. Popoviče a dalších.

Klíčová slova

překlad, překladatelská analýza, překladatelské postupy, překladatelské posuny, funkce jazyka, horolezectví, vysokohorská expedice, fyzický trénink, outdoorové vybavení